

出國報告（出國類別：國外短期學習課程）

韓國語言學習及文化體驗課程

服務機關：國立政治大學韓國語文學系

姓名職稱：陳慶智（助理教授）

派赴國家：大韓民國首爾特別市

出國期間：2012.07.01～2012.07.29

報告日期：2012.08.08

目次

一、目的.....	1
二、過程.....	2
三、心得與建議.....	8
『附件一』.....	10
『附件二』.....	11
出國報告審核表.....	12

國立政治大學發展國際一流大學及頂尖研究中心計畫

出國成果報告書

計畫編號 ¹		執行單位 ²	韓國語文學系
出國人員	陳慶智	出國日期	101年7月1日至101年7月29日，共29日。
出國地點 ³	大韓民國首爾特別市	出國經費 ⁴	新台幣70,000元整

內容摘要

本次由國立政治大學韓國語文學系規劃、韓國漢陽大學協辦的韓國語言學習及文化體驗課程，除了每日三小時，每週四次的正規語言訓練課程外，更在平日及週末中加入了文化體驗課程，如：韓國禮儀學習及體驗、韓國傳統料理製作等。以及校外的參訪活動，如：亂打公演、景福宮、南怡島觀光等。(詳細課程安排請參考附件一)古人云讀萬卷書不如行百里路，除了在當地由老師傳授知識與經驗外，更藉由學生的實際生活體驗，激發其韓語學習的興趣與自主學習的效果。由的經驗來看，在短短一個月的遊學過程當中，可以明顯發現學生韓語能力的進步與口說自信心的增加，相信這已經達到本次課程開設的目的。

(本文⁵)

一、目的

長期以來，國立政治大學韓國語文學系(以下稱本系)於暑假期間皆由專任教師帶團至韓國參與短期的學期課程，這個傳統已逾二十年，且一直都受到學生及家長的關注與喜愛。但有鑑於課程規劃與經費上的限制，帶團教師往往無法全程參與，在學分的認證上也產生若干問題。有鑑於此，本校設置鼓勵教師開設國外短期學習課程補助辦法，利用頂尖大學的經費解決了師資問題，並且明確訂定學分抵免的規定，促成了本次課程開設的契機。

希望藉由這一個月的國外短期學習課程，除了增進同學們的韓語能力與自信心外，更希望能利用文化體驗課程與課餘自我探索的機會，實際融入韓國人的社會當中，相互交流以獲得彼此的理解。

¹ 單位出國案如有1案以上，計畫編號請以頂大計畫辦公室核給之單位計畫編號 + 「-XX(單位自編2位出國案序號)」型式為之。如僅有1案，則以頂大計畫單位編號為之即可。

² 執行單位係指頂大計畫單位編號對應之單位。

³ 出國地點請寫前往之國家之大學、機關組織或會議名稱。

⁴ 出國經費指的是實際核銷金額，單位以元計。

⁵ 頁數不限，但應含「目的」、「過程」、「心得及建議」。

二、過程

本次韓國語言學習及文化體驗課程的期間為 2012 年 7 月 1 日至 2012 年 7 月 29 日，共計 29 日。抵韓後第二天（2 日）即舉行新生訓練，介紹課程的規劃內容與學校相關設施。並在新生訓練後舉行口試與筆試，對學生進行韓語能力分班，隔天即分成三班，以每班十位左右的小班制開始上課。課程教材依據學生的程度，採用漢陽大學語學院出版的初、中級教材，由韓國籍老師針對提升學生的聽、說、讀、寫能力授課。文化體驗課程則由相關領域的專家或職員擔任，並由漢陽大學的國際自願服務團隊（HIVA）學生陪同參與，以隨時得到協助。此外，並利用課餘時間參訪本校的姊妹校，如成均館大學等，並與該校校長達成了持續並加強兩校交流的共識。至於帶團老師，除了事前規劃課程外，更全程參與短期課程的執行，如與授課老師溝通進度與難易度、共同參與文化體驗課程、提供課後的輔導，以及生活上的照護等。

接下來將以照片與相關說明作為本次授課過程的介紹。



7/1 漢陽大學國際協力處招待之遊學團歡迎午宴

7/1 漢陽大學國際協力處招待之遊學團歡迎午宴



7/3 參觀佔地 35 萬坪之主題公園—首爾樹林

7/4 參觀融合古代與現代藝品的街道—仁寺洞



7/4 在仁寺洞連星巴克招牌也都用韓文標示 7/5 觀賞由韓國傳統四物農樂發展而成的亂打公演



7/6 體驗韓屋生活與傳統文化

7/6 體驗韓屋生活與傳統文化



7/9 參觀有六百多年歷史的朝鮮宮殿—景福宮

7/9 參觀有六百多年歷史的朝鮮宮殿—景福宮



7/10 學習並體驗韓國的服飾與禮儀



7/10 學習並體驗韓國的服飾與禮儀



7/11 參觀韓國首爾最大之水族館—COEX AQUARIUM 7/11 參觀韓國首爾最大之水族館—COEX AQUARIUM



7/13 至首爾著名之主題樂園—樂天世界遊玩



7/13 至首爾著名之主題樂園—樂天世界遊玩



7/16 至溜冰場體驗滑冰樂趣



7/16 至溜冰場體驗滑冰樂趣



7/18 實際體驗韓國傳統料理的製作過程



7/18 實際體驗韓國傳統料理的製作過程



7/19 參觀著名之河川整治工程範例—清溪川



7/19 清溪川已成韓國人避暑休憩的好去處



7/20 參觀電視劇中著名的拍攝景點—南怡島



7/20 參觀電視劇中著名的拍攝景點—南怡島



7/21~22 參加由漢陽大學生精心安排之仁川聯誼活動



7/21~22 參加由漢陽大學生精心安排之仁川聯誼活動



7/23 體驗韓國人消解疲勞的方法—汗蒸幕



7/23 體驗韓國人消解疲勞的方法—汗蒸幕



7/24 在練歌房中展現歌喉與韓語實力



7/24 在練歌房中展現歌喉與韓語實力



7/26 結業公演中展現演技與舞技



7/26 結業公演中展現演技與舞技



7/26 結業典禮



7/26 結業典禮



韓語課程上課狀況



韓語課程上課狀況

三、心得與建議

這次為期二十九天的國外短期學習課程，援例前往韓國首爾地區的漢陽大學。漢陽大學語言中心除了為本校學生規劃了正規的語言課程之外，也在課餘時間安排了豐富的文化體驗課程，讓學生能夠實際融入韓國人的生活與文化當中。由於漢陽大學接待本校遊學團已有多年經驗，因此不僅在課程安排上，在生活照護上也都能無微不至。特別是漢陽大學的國際自願服務團隊（HIVA）學生全程參與，解決了不少學生生活上瑣碎的問題。因此，大多數的學生都能在短期間內適應韓國生活。

這次參與國外短期學習課程的學生數為三十四人，其中包含七位外系學生，已將近佔本次遊學團人數的五分之一，與過去相比明顯有大幅的增加，可見韓國語言與文化學習的風潮日盛，未來若能增加領隊老師的人數，可考慮開放本系、雙輔系生以外的學生加入，以擴大台韓間學生交流的幅度。（請參考附件二）

本次漢陽大學的國際自願服務團隊共有十多位學生參與，平均每三位台灣學生就有一位韓國學生協助。且由於本次的文化體驗課程安排偏多，在韓國學生全程協助之下，過程中雖能不時與韓國學生用韓語交談，但卻少了獨立嘗試、解決問題的機會。因此，建議未來課程安排時，應保留適當之自由時間，以方便學生挪用。

另外，本次遊學團的學生中，有四五位同學一到韓國就不幸生病或受傷，幸好在出國前曾經要求學生加保海外醫療及意外險，才能免去支付高額的醫療費用。因此，建議學校能針對旅外的學生，建立制式化文件，如：家長同意書、強制保險同意書等，統一供各系所使用，以保障學生權益。

每年暑假期間，由本系教師率領學生赴韓參加國外短期學習課程已持續多年，成效皆極為良好。特別是在學分認證的誘因下，更吸引了學生的參與。由

過去幾年的教學經驗來看，曾經參與國外短期學習課程的學生在未來的大學生活中，將有助於提升韓語學習興趣與對韓國的瞭解。因此，在條件許可下，未來本系將持續舉辦，並且鼓勵學生參與如此有意義的韓國語言學習及文化體驗課程。

建議事項參採情形 ⁶ (詳細建議內容與緣由請參考上述內容)	出國人建議		單位主管覆核		
	建議採行	建議研議	同意立即採行	納入研議	不採行
1. 鼓勵並開放本系、雙輔系生以外的學生加入。		√	√		
2. 建議未來課程安排時，應適當保留學生之自由時間。	√		√		
3. 由學校建立制式化文件，供各系所索取使用。	√			√	

出國人簽名：陳慶智

日期：2012.08.08

連絡人：

分機：88060

⁶出國參加學術會議、發表論文者，此欄位可不必填寫。

『 附件一 』

2012年 國立政治大學 韓國語言學習及文化體驗課程

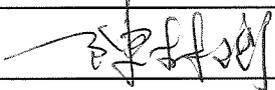
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
研修團入國 入住宿舍	9:00~10:30 OT 10:30~11:30 分班考試 12:00 歡迎午餐	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 首爾樹林	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 仁寺洞	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~15:40 亂打公演	梨泰院、法國風情街	
8	9	10	11	12	13	14
	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 景福宮	9:00~12:00 韓國語課程 韓國禮儀學習和體驗課	9:00~12:00 韓國語課程 COEX AQUARIUM	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 新村、梨 大、弘大	愛寶樂園	
15		17	18	19	20	21
	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 漢江	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 蠶室	9:00~12:00 韓國語課程 韓國傳統料理體驗課	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 清溪川、光 化門	南怡島	MT
22	23	24	25	26	27	28
MT	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 N首爾塔	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 大學路	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~17:00 南大門	9:00~10:30 韓國語課程 11:00~12:00 結業式 12:30 結業午餐		
29	30					
退宿 研修團出國						

『附件二』

2012 暑期韓國遊學團名單

次序	系級	學號	中文姓名	英文姓名	性別
1	韓文一	100507002	楊佳璇	YANG, CHIA-HSUAN	女
2	韓文一	100507008	謝佳軒	HSIEH, CHIA-HSUAN	女
3	韓文一	100507009	胡慈庭	HU, TZU-TING	女
4	韓文一	100507011	林昆慶	LIN, KUN-CHING	男
5	韓文一	100507012	潘惠群	PAN, HUI-CHUN	男
6	韓文一	100507015	黃愈婷	HUANG, YU-TING	女
7	韓文一	100507019	曾新儒	TSENG, HSIN-JU	女
8	韓文一	100507022	梁 鈺	LIANG, YU	女
9	韓文一	100507023	陳怡蓁	CHEN, YI-CHEN	女
10	韓文一	100507024	沈媛琪	SHEN, YUAN-CHI	女
11	韓文一	100507028	吳琮妤	WU, CHING-YU	女
12	韓文一	100507030	郭倚如	KUO, YI-JU	女
13	韓文一	100507031	李櫻怡	LI, YING-YI	女
14	韓文一	100507032	許芮萍	HSU, RUI-PING	女
15	韓文一	100507034	劉文瑞	LIU, WEN-JUI	男
16	韓文一	100507036	許景雅	HSU, CHING-YA	男
17	韓文一	100507037	詹湘仔	JAN, SHIANG-YU	女
18	韓文一	100507038	邱 丹	CHIU, TAN	女
19	韓文一	100507039	湯又錚	TANG, YU-CHENG	女
20	韓文一	99507041	楊承浩	YANG, CHENG-HAO	男
21	韓文一	99204038	蔡蕙璞	TSAI, HUI-PU	女
22	韓文一	99502030	盛 禾	SHENG, HO	女
23	韓文二	98507020	周珈萱	CHOU , CHIA-HSUAN	女
24	韓文二	99507002	楊依羚	YANG, YI-LING	女
25	韓文二	99507011	許芊蕙	HSU, CHIEN-HUI	女
26	韓文二	99507036	陳可容	CHEN, KO-JUNG	女
27	韓文三	98507018	歐蔚藍	AU WAI NAM	女
28	中文三	98101078	戴郁璇	TAI, YU-HSUAN	女
29	日文三	98506036	黃子玲	HUANG, TZU-LING	女
30	社會四	97204052	彭翔筠	PENG, SIANG-YUN	女
31	財政四	97204037	劉瀨挺	LIU, YU-YEN	男
32	企管四	97305098	曾孟俐	ZENG, MENG-LI	女
33	新聞四	97401090	陳怡穎	CHEN, I-YING	女
34	法律四	97601008	林芹亦	LIN, CHIN-YI	女

出國報告審核表

出國報告名稱：韓國語言學習及文化體驗課程		
出國人姓名（2人以上，以1人為代表）	職稱	服務單位
陳慶智	助理教授	國立政治大學韓國語文學系
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 國外短期學習課程（例如國際會議、國際比賽、業務接洽等）	
出國期間：101年7月1日至101年7月29日		報告繳交日期：101年8月8日
計畫主辦機關審核意見	<input checked="" type="checkbox"/> 1. 依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2. 格式完整（本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」） <input checked="" type="checkbox"/> 3. 無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4. 內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5. 建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6. 送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7. 送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8. 退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9. 本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會（說明會），與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他 _____ <input type="checkbox"/> 10. 其他處理意見及方式：	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員
		

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。